

授予翻译权合同

(国家版权局 _____年____月)

(标准样式)

甲方(著作权人): _____ 地址: _____

乙方(出版者): _____ 国籍: _____

地址:(主营业所或住址): _____

合同签订日期: _____ 地点: _____

鉴于甲方拥有(作者姓名)(下称“作者”)的作品(书名)(下称“作品”)第(版次)的著作权,双方达成协议如下:

第一条 甲方授予乙方在保同有效期内,在(国家、地区)以图书形式用(文字)翻译_____、出版_____册(印数)上述作品译本(下称“译本”的专有使用权)。

第二条 甲方保证拥有第一条授予乙方的权利。如因上述权利的行使侵犯他人权利,甲方_____承担全部责任并赔偿因此给乙方造成的损失,乙方可以终止合同。

第三条 为翻译的目的,甲方应免费向乙方在_____内提供上述作品的_____

本加工副本。

第四条 乙方根据本合同第十七条的规定，为获得出版译本的权利，向甲方支付报酬，支付方式为：_____

(一) 版税：_____（货币单位）[译本定价_____%（版税率）_____销售数（或印数）]；（例如文学作品8%，科技作品10%）或

(二) 一次性付酬：（货币单位）（例如文学作品每千字20元，科技伤口每千字25元） 如果译本的最后定价高出预计定价，乙方应在译本出版后按%增加向甲方支付的报酬。

乙方在本合同签订后_____月内，向甲方预付_____%版税，其余版税开出版后第_____月结算期分期支付，或在_____月内一次付清。

第五条 乙方负责安排有资格和有能力的译者对作品进行准确性确的翻译，译者姓名和其资格证明应送交甲方，未经甲方事先书面同意，不得删节、增加或以其他方式修改_____作。

第六条 有磁译本的质量问题，由甲乙双方商定。

第七条 乙方将作者的姓名标注在译本的封面、护封和扉页的显著位置，并注明：“此版本（书名）系（乙方名称）与（甲方名称）于_____年_____月协议出版”。

第八条 乙方应于_____年____月____日前出版译本。乙方因故未能按时出版，应在出版期限届满前____日通知甲方，双方另行约定出版日期。乙方支付逾期违约金，比例为_____，乙方在双方另行约定的出版日期仍不能出版，甲方可以终止合同，乙方应向甲方_____赔偿损失，并支付违约金，比例为_____。

第九条 译本一经出版，乙方应免费于____日前同甲方提供_____本样书，并应尽力推销译本的复制品。

第十条 如果乙方希望增加_____册（印数），_____年内乙方可以自行决定增加印数，但应将拟定义的印数和定价通知甲方，并于____日内按第四条规定的_____方式向其支付报酬_____。如果乙方未在译本脱销后____月内再次重印译本，授予的权利回归甲方。

第十一条 未经甲方事先书面同意，乙方不得行使除第一条规定的译本的其他任何权。

第十二条 未经甲方事先同意，乙方不得将所授予的翻译权许可任何第三方行使，译本也不得单独使用乙方自己的版本说明。

第十三条 如果乙方未在____日内支付本合同规定的报酬，如甲方不解除合同，乙方应继续履行合同支付报酬，并支付逾期违约金，比例为_____；如果方解除合同，乙方应赔偿损失，并支付违约金，比例为_____。

第十四条 除本合同明确授予乙方的权利之外，作品的其他所有权利由甲方保留。乙方希望取得的权利，应在本合同中明确约定。

第十五条 甲方有权核查译本的印数。如甲方指定第三方核查，需提供授权委托书。如乙方隐瞒印数，除向甲方补齐应付报酬外，还应支付违约金并承担核查费用_____。如核查结果与乙方提供的印数相符，核查费用由甲方承担。

第十六条 如果乙方违反了本合同的约定，又未能在甲方通知其_____月内改正，或甲方已撤销不能履行的合同，本合同自动终止，授予乙方的翻译权回归甲方，乙方应向甲方赔偿损失，并支付违约金，比例为_____。

第十七条 乙方委托_____（银行）以_____（票据）的方式向甲方支付报酬，并按_____日中国_____家外汇管理局的外汇牌价折算成合同确定的币种支付。

第十八条 双方因合同的解释或履行发生争议，由双方协商解决。协商不成，由_____（仲裁_____裁机构）仲裁，或向（法院）提起诉讼。

中国仲裁机构为_____仲裁委员会。

第十九条 因本合同引致提起的仲裁或诉讼，适用《中华人民共和国民事诉讼法》有关涉_____外民事诉讼程序的特别规定。

第二十条 本合同以中、_____（外国文字）两种文字写成，两种文字具有

同等法律效力。

第二十一条 全同的变更、续签及其他为未尽事宜，由双方另行商定。

第二十二条 本合同自签字之日起生效，有效期为_____年。

第二十三条 本合同一式两份，双方各执一份为凭。

甲方：_____

乙方：_____

(签章)

(签章)

_____年_____月_____日

_____年_____月_____日

日